

Gettysburg Address

Discurso de Abraham Lincoln en Gettysburg (Inglés)

Four score and seven years ago our fathers brought forth on this continent, a new nation, conceived in Liberty, and dedicated to the proposition that all men are created equal.

Now we are engaged in a great civil war, testing whether that nation, or any nation so conceived and so dedicated, can long endure. We are met on a great battle-field of that war. We have come to dedicate a portion of that field, as a final resting place for those who here gave their lives that that nation might live. It is altogether fitting and proper that we should do this.

But, in a larger sense, we can not dedicate - we can not consecrate - we can not hallow - this ground. The brave men, living and dead, who struggled here, have consecrated it, far above our poor power to add or detract. The world will little note, nor long remember what we say here, but it can never forget what they did here. It is for us the living, rather, to be dedicated here to the unfinished work which they who fought here have thus far so nobly advanced. It is rather for us to be here dedicated to the great task remaining before us - that from these honored dead we take increased devotion to that cause for which they gave the last full measure of devotion - that we here highly resolve that these dead shall not have died in vain - that this nation, under God, shall have a new birth of freedom - and that government of the people, by the people, for the people, shall not perish from the earth.

Discurso de Abraham Lincoln en Gettysburg (Español)

Hace ochenta y siete años, nuestros padres hicieron nacer en este continente una nueva nación, concebida en libertad y destinada a la proposición de que todos los hombres son creados iguales.

Gettysburg Address

Ahora estamos inmersos en una gran guerra civil, poniendo a prueba si esa nación, o cualquier nación así concebida y dedicada, puede perdurar mucho tiempo. Nos encontramos en un gran campo de batalla de esa guerra. Hemos venido a consagrar una porción de ese campo, como un lugar de descanso final para aquellos que aquí dieron sus vidas para que esa nación pudiera vivir. Es absolutamente justo y apropiado que hagamos esto.

Pero, en un sentido más amplio, no podemos dedicar, no podemos consagrar, no podemos santificar este terreno. Los valientes hombres, vivos y muertos, que lucharon aquí, ya lo han consagrado, mucho más allá de nuestro escaso poder para añadir o restar. El mundo notará poco, ni recordará por mucho tiempo lo que decimos aquí, pero nunca podrá olvidar lo que ellos hicieron aquí. Más bien, nos corresponde a nosotros, los vivos, estar aquí dedicados a la obra inconclusa que quienes lucharon aquí han avanzado tan noblemente hasta ahora. Más bien, nos corresponde a nosotros estar dedicados a la gran tarea que tenemos ante nosotros: que de estos muertos honrados tomemos una mayor devoción a esa causa por la cual dieron la última medida completa de devoción; que resolvamos firmemente que estos muertos no habrán muerto en vano; que esta nación, bajo Dios, tenga un nuevo nacimiento de libertad; y que el gobierno del pueblo, por el pueblo, para el pueblo, no perezca de la tierra.